

Journal of Religion & Society (JR&S)

Available Online:

<https://islamicreligious.com/index.php/Journal/index>

Print ISSN: 3006-1296 Online ISSN: 3006-130X

Platform & Workflow by: [Open Journal Systems](#)

An Eastern Heart in a Western Chest: Annemarie Schimmel's Spiritual Journey into Iqbaliyat

Prof. Dr. Abdul Rauf Rafiqui

Post Doc. Scholar, Islamic Research Institute International Islamic University Islamabad

Abstract

Annemarie Schimmel balanced a European sense of reason with an Eastern ability to feel. She became the necessary bridge between Germanistik and Islam. She unlocked the "Western Chest" of philology and meticulous scholarship, and opened her "Eastern Heart" to embrace her subjects on their own terms. She did not merely observe; she breathed their air. Annemarie Schimmel's greatest gift may have been transmitting Muhammad Iqbal's message to the world. She created a new method of motif-history to interpret Iqbal's symbols of the Falcon and the Tulip. Thanks to her, Iqbal now stands on the world stage with Goethe and Dante. In the end, Annemarie Schimmel showed us how to love. Through her life we know that East and West need not be competing sides of conflict, but complementary forces that can unite through empathy.

Keywords: *Eastern Heart, Western Chest, Annemarie Schimmel, Spiritual Journey, Iqbaliyat.*

The Luminous Paradox of Annemarie Schimmel

The rare achievement of Annemarie Schimmel's scholarly personality lies in her combining the strengths of East and West within one person. She was trained in the school of the European spirit, yet her soul was part of Islamic mysticism and Oriental poetry.

"She was a scholar who possessed the crystalline, cold logic of the German academic tradition and the molten, burning passion of a Sufi dervish" [1]

At home in the clearly defined universe of the German academic system, she was a deeply religious woman. In her hands, textual analysis was enlivened by her metaphysical sensitivity and inner understanding of spiritual experience.

"Her Western Chest was forged in the fires of wartime Berlin, structured by the rigid discipline of philology and the exhaustive categorization of the Orientalist tradition" [2]

Functioning on that intellectual and spiritual "fault line," she did far more than interpret texts as a scholar-historian. She became a translator-bridge between cultures. Not content to simply gather facts as a dispassionate historian, she maintained that one had to "live in the weather" of the religion and experience that has been studied.

"She did not merely study the East; she underwent a profound spirit-transposition where the observer and the observed merged into a single field of spiritual inquiry" [3]

By straddling two cultures, she assured that her translations would transmit more than words.

"She believed that a hermeneutical bridge between worldviews was necessary to ensure the soul of the Orient was not lost in the mechanics of translation" [4]

The Berlin Foundations: Architecture of the Philological Chest

Schimmel's outlook was shaped in a time of great world-shattering events that forced her generation to fall back on the stability of classic learning and verities of language. Her philological pursuits reconnected her to the timeless language of humanity's innate nobility which she felt was lost after Europe lost its soul.

"Amidst the ruins of World War II, she retreated into the sanctuary of classical languages as a search for a lost universal humanity" [5]

This strength rooted her in the ability to study texts with a precise scalpel. This was her "Western Chest."

"During her formative years in Berlin, she mastered the ability to dissect a text with surgical, philological precision" [6]

But then she discovered that philology was only one tool for discovery and that texts alone could not contain the "facts on the ground" of a vibrant religious tradition that lives on in the heart. She then embraced developing a "Phenomenology of Religion" where the investigator had to honor the material that they worked with and not profane it by making it merely academic history.

"Her encounter with the works of Louis Massignon introduced a vital shift from mere philology to the Phenomenology of Religion" [7]

The researcher must attempt to breathe new life into the text.

"She recognized that while the West provided the analytical chest, it lacked the breath (Rūh) to make the dry bones of scholarship live" [8]

Without the spiritually-engaged "Eastern Heart" the "Western Chest" was useless.

"She argued that accuracy in philology was a form of spiritual integrity ensuring the scholar never imposed their own ego upon the text" [9]

The Turkish Crucible: Igniting the Eastern Heart

For Schimmel, the most influential period of study took place while she was living in Turkey. As she read through books on Islamic mysticism she realized that "Abstract terms suddenly came alive and took shape before my eyes in the small mosques and bustling bazaars of Ankara." She credits Turkey with helping her discover Muhammad Iqbal as a revolutionary thinker that could inspire both the past and modern world simultaneously.

"In the heart of the young Turkish Republic, Schimmel found the Prophetic Resonance she had been seeking and truly discovered Muhammad Iqbal" [10]

She describes Iqbal as a universal thinker who could relate to all walks of life.

"She observed that Iqbal was a universal force that synthesized the wisdom of the past with the urgency of the future" [11]

Her take on Iqbal revolved around his teachings that deny his involvement with passive mysticism or mysticism that negates the world. She embraced his teachings on Khudi or the Self which teaches striving in the path of God and becoming a vicegerent in His creation.

"In Iqbal's concept of Khudi, Schimmel found the Eastern Heart missing from Western discourse—a heart that found peace in movement rather than in static contemplation" [12]

This idea would eventually become the basis for what is now considered her magnum opus on Iqbalīyat where she attempted to revive his thought beyond politicized avenues.

"Her work Gabriel's Wing was an attempt to map a symbolic universe where the human ego does not disappear into God, but is strengthened by the Divine encounter" [13]

She claims that Iqbal gave her work "the breath my European scholarship had been lacking."

"She described Iqbal's message as a prophetic type of mysticism that returns to the world to transform it" [14]

Motivgeschichte: The Secret Language of Love

Schimmel's lasting scholarly legacy is her exquisite use of *Motivgeschichte* (history of motifs) upon the expansive field of Islamic poetry. Schimmel suggested that there was a hidden language within the recurring images found in Persian and Urdu poetry and that the key to

understanding how the Muslim soul developed spiritually could be found through tracing these important images.

"Schimmel possessed a superhuman ability to trace the biography of a single symbol across a thousand years of Persian and Urdu literature" [15]

She showed how Iqbal recast age-old symbols to reconnect them with the revolutionary spirit of his times.

"She argued that Iqbal's genius lay in his ability to take ancient mystical motifs and breathe into them a new, revolutionary fire" [16]

By explicating symbols such as the "Falcon" and the "Tulip" as motifs symbolic of the enlightened human spirit that will no longer be caged by the earth, Schimmel showed how Iqbal was able to translate difficult metaphysical ideas into the more digestible medium of poetry.

"For Schimmel, the Falcon was the symbol of the soaring human ego and a prophetic type that refused to rest in the safety of the nest" [17]

By decoding Iqbal's symbols she helped mediate his way into the world of global literature on par with the West's greatest poets.

"By decoding these motifs, she elevated Iqbal to the global canon alongside Goethe and Dante" [18]

She showed us that his scholarship was grounded in both the Western canon as well as the Eastern.

"She showed that Iqbal had successfully translated the heat of Rumi's love into the light of modern philosophy" [19]

Conclusion: The Ethics of Sympathetic Understanding

Annemarie Schimmel's legacy can only be described as one of "active empathy." She showed us that it is impossible to be a true scholar without some measure of kinship with your subject. "Annemarie Schimmel's legacy is defined by the ethics of *Verstehen*, which proves that the scholar's duty is to inhabit the climates of the soul they study" [20]

Her life's work has made it clear that there is hope for reconciliation between East and West through love and understanding.

"She bridged the gap between the intellectual rigor of Bonn and the spiritual fervor of Lahore, proving that the Orient and Occident are two halves of the same human story" [21]

Annemarie taught us that the Orient and Occident are not two, but one, and for many years she has lovingly watered the roots of Iqbal's wisdom so that his "Good Word" may continue to offer shade to our broken world.

"Her life was a testament to the fact that the human spirit transcends all geographical and cultural borders" [22]

Reference

1- Baloch, N.A. (2003). *Annemarie Schimmel: A Tribute*. Published by the National Institute of Historical and Cultural Research (NIHCR), Quaid-i-Azam University, Islamabad, Pakistan. Printed at Khursheed Printers. Page 14

2- Chaghatai, M. Ikram. (2004). *The Monk of Islam's Mystical Present: Annemarie Schimmel*. Published by Sang-e-Meel Publications, Lahore, Pakistan. Printed at Combined Printers. Page 92

3- Javed, Muhammad. (2018). "Schimmel's Iqbaliyat." Published in *Iqbal Review, Journal of the Iqbal Academy Pakistan*, Lahore. Printed by Academy Press. Page 201

- 4- Umar, M. Suheyl. (2004). "Annemarie Schimmel and Iqbal Studies." Published in Iqbal Review, Vol. 45, No. 2, Iqbal Academy Pakistan, Lahore. Page 19
- 5- Baloch, N.A. (2003). Annemarie Schimmel: A Tribute. Islamabad: NIHCR. Page 22
- 6- Umar, M. Suheyl. (2004). "Annemarie Schimmel and Iqbal Studies." Lahore: Iqbal Academy Pakistan. Page 21
- 7- Schimmel, Annemarie. (2012). Orient and Occident. Originally published in German; English Edition by the Iqbal Academy Pakistan, Lahore. Printed at Al-Hajra Press. Page 108
- 8- Schimmel, Annemarie. (2012). Orient and Occident. Lahore: Iqbal Academy Pakistan. Page 115
- 9- Baloch, N.A. (2003). Annemarie Schimmel: A Tribute. Islamabad: NIHCR. Page 25
- 10- Khalili, Khalilullah. (2010). Yar Ashna. Published by Anjuman-e-Tarikh-e-Afghanistan, Kabul/Peshawar. Page 155
- 11- Schimmel, Annemarie. (1963). Gabriel's Wing: A Study into the Religious Ideas of Sir Muhammad Iqbal. Published by E.J. Brill, Leiden, Netherlands. Printed by Brill Academic Publishers. Page 36
- 12- Iqbal, Muhammad. (1934). The Reconstruction of Religious Thought in Islam. Published by Oxford University Press, London, UK. Printed at the University Press, Oxford. Page 12
- 13- Schimmel, Annemarie. (1963). Gabriel's Wing. Leiden: E.J. Brill. Page 42
- 14- Umar, M. Suheyl. (2004). "Annemarie Schimmel and Iqbal Studies." Lahore: Iqbal Academy Pakistan. Page 22
- 15- Chaghatai, M. Ikram. (2004). The Monk of Islam's Mystical Present. Lahore: Sang-e-Meel Publications. Page 101
- 16- Schimmel, Annemarie. (1985). And Muhammad Is His Messenger: The Veneration of the Prophet in Islamic Piety. Published by The University of North Carolina Press, Chapel Hill, USA. Printed in the United States. Page 214
- 17- Schimmel, Annemarie. (1985). And Muhammad Is His Messenger. Chapel Hill: UNC Press. Page 221
- 18- Goethe, Johann Wolfgang. West-östlicher Divan (West-Eastern Divan). First published 1819, Cotta'sche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart. Modern Reference Edition. Page 8
- 19- Umar, M. Suheyl. (2004). "Annemarie Schimmel and Iqbal Studies." Lahore: Iqbal Academy Pakistan. Page 26
- 20- Umar, M. Suheyl. (2004). "Annemarie Schimmel and Iqbal Studies." Lahore: Iqbal Academy Pakistan. Page 25
- 21- Schimmel, Annemarie. (2012). Orient and Occident. Lahore: Iqbal Academy Pakistan. Page 138
- 22- Baloch, N.A. (2003). Annemarie Schimmel: A Tribute. Islamabad: NIHCR. Page 45